

Friisk Foriining

Evaluation Projekt Friesische Hörspiele Projektjahr 2015

Gemäß der neu ergänzten Projektbeschreibung wurden insgesamt vier nordfriesische Hörspiele produziert mit einer Gesamtlänge von etwa einer Stunde.

Den Auftrag ging den Theaterpädagogen und Radiomoderator Gary Funck. In Zusammenarbeit mit der 92-jährigen nordfriesischen Künstlerin und Schriftstellerin Marie Tångeberg wurden alte friesische Sagen so aufbereitet, dass sie eine Erzählform ähnlich der auf Deutsch bekannten „Grimms Märchen“ erhielten.

Marie Tångeberg selbst sprach diese Geschichten dann als Erzählerin ein. Wörtliche Reden der handelnden Figuren wurden durch bekannte nordfriesische Laienschauspieler gesprochen. Abgerundet wurden die Stücke durch Musik der Ostfriesischen Instrumentalgruppe „Wortsatia“, die ihre Einwilligung für den Gebrauch ihrer Musik zuvor zugesichert hatte.

Geräusche und Soundeffekte, mit denen die Geschichten ebenfalls versehen wurden, wurden von Gary Funck entweder selbst produziert oder einschließlich der Vervielfältigungs- und Nutzungsrechte käuflich erworben.

Die Titel der Stücke sind:

1. Di steelne guspelbääger (Der gestohlene Abendmahlbecher)
2. Da biise tjarschere (Die zwei Korndrescher)
3. Di fertroolde üülje kreeger (Der verzauberte alte Krieger)
4. Di junghiire foon Klasbel (Der Junker von Klixbüll)

Zusätzlich zu den vier Aufnahmen mit Marie Tångeberg wurde noch das Stück „En foomen frait en unerjardschen“ mit der Vorleserin Kirsten Grote und einigen Sprechern aufgenommen.

Die Friisk Foriining bietet diese Hörspiele zum einen auf ihrer Homepage zum kostenlosen Download an. Des Weiteren ist eine CD-Pressung und anschließender Verkauf zum Herstellungspreis in Planung. Interessierten Radiosendern werden die Hörspiele zur kostenlosen Nutzung angeboten.

Frasch hiirspal-seminaar önj Leek

LEEK „Hiirspal as gâns wat ouders as teoter“, dât wus an foon da hoodkeere, wat da diilnaamere bait frasch teoterseminaar önj Leek foon Peter Nissen an Gary Funck liird hääwe. Da biise wjarn da workshop-liidjere bai dâtdeer waaginje, weertu e Frasche Feriin for e Aâstermaare an e Friisk Foriining låasid hain.

Frasche hiirspale jeeft et bit nü nuch ai sü maning. Deer jeeft et jü mörspäki hiirspal-ra „E kröif bai e wiidau“, weer da figure aw frasch, sönerjüisk, dânsch, pläättjüsch an huuchtjüsch maenouder amt laawen an ales oudere snääke. An uk di krimi „Di suurte hün foont Ristem Määr“, James Krüss sin stuk am di smugler „Claus Reimers“ an jü teele-kaset „Grut Elke an latj Elke“ hiire deertu. Hiirspale biidje ouers e möölikhäid ma teemlik lait madle aw frasch „grut kino“ tu määgen. Dan et as sâchtetseelew, weer an tu hün tid en täälpald: Ma toon-efekte an da pääsende äädergrün-geroische as et möölik, bai da tuhii-



Bait apnaamen schal huum nau awpääse, wan huum önj e ra as. AA

rere gâns ferschälie wrääle önjt hood apstönje tu lätjen. Sü koon huum ja önj en fliinjer manaame, wat gliks oufstjarted unti önj en *saloon*, weer jüst bandiite e döör inkaame unti aw e äädersid foon e mounne, weer al e grut liifde täiwt. Unti gâns iinjfâch säid: Önj en hiirspal koon huum uk aw frasch e Titanic unergunge lätje. Wan huum üt suk stufe en film unti bloots en teoterstuk aw frasch määge wälj, dan wus dât määst ai möölik. Et wus iinjfâch tu jöör, tu swäär, tu apwändi. Fort seminaar häi Gary

Funck en fraschen krimi, wat aw Feer spaalt, ma. Jüdeer fer-teeling wus ouers nuch ai as hiirspal amschraawen. Hü dât gungt, fungen da diilnaamere foon Peter Nissen ferkläärd. Hi beschriif da apärtihäide foon en hiirspal an da ferschääle tu en teoterstuk. Maning keere, wat ouders spaald wärde an önj da takstböke stönje, koon huum bai en hiirspal wachlätje. An fooles wärt goorai säid, ouers ma geroische an *atmosphäre* fermadeld. Eefter sin ferklääringe hääwe da diilnaamere önjfängd, di krimi

döörtuârben – bait iinje bliifen foon da jarste trii side trii seetinge ouer.

Bai en ouder ööwing wised Gary Funck, wat huum ales am e rees ales määge koon an dât as wörlkik foole. Bili tu önjfäng gâng et deeram, hü huum rucht dütlik snääket an hü huum ma e rees spaale koon. En seeting klängt gâns ouders, wan huum ham forstald, huum heet önjt lotto wünen an läpt jüst lüüs am et giilj ouftuhäälen, as wan huum träät eefter en lung nächt önj en grutstää tuhüslured. Hü grut di ferschääle wörlkik as, köön da diilnaamere seelew belaawe, ouerdât aâl da seetinge apnügen wörden. „Ik häi uler toocht, dât et sü dütlik tu hiiren as!“ hiird huum foon da, wat jare reesawfoorie nuch uler üt en luutspreeger hiird hain.

Et as wälj wäär, dât et ai sü'n rucht huuch-frasch jeeft, ouers was an sääker wärt et bäl en dütlik teoter- unti hiirspal frasch jeewe, wat oueremätje fain klängt.

Antje Arfsten/Claas Riecken